

40:1 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מִשְׁקֵה מֶלֶךְ - מִצְרַיִם וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מִשְׁקֵה מֶלֶךְ - מִצְרַיִם
 u·iei achr e·dbrim e·ale chtau mshqe mlk - mtzrim
 and·he-is-becoming after the·things the·these they-sinned cupbearer-of king-of Egypt

1 . And it came to pass after these things, [that] the butler of the king of Egypt and [his] baker had offended their lord the king of Egypt.

וְהָאֶפֶה לַאֲדֹנֵיהֶם לְמֶלֶךְ : מִצְרַיִם :
 u·e·aphe l·adni·em l·mlk mtzrim :
 and·the·one-baking to·lords-of·them to·king-of Egypt

40:2 וַיִּקְצֹף פַּרְעֹה עַל שְׁנֵי סְרִיסָיו עַל שֵׁר הַמִּשְׁקִים
 u·igtzph phroe ol shni srisi·u ol shr e·mshqim
 and·he-is-being-wrathful Pharaoh over two-of eunuchs-of·him over chief-of the·cupbearers

2 And Pharaoh was wroth against two [of] his officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.

וְעַל שֵׁר הָאֹפִים :
 u·ol shr e·auphim :
 and·over chief-of the·ones-baking

40:3 וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִשְׁמַר בֵּית שֵׁר הַטְּבָחִים בַּיַּת - אֵל
 u·ithn ath·m b·mshmr bith shr e·tbchim al - bith
 and·he-is-giving »·them in·ward-of house-of chief-of the·executioners to house-of

3 And he put them in ward in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph [was] bound.

הַסֶּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר יוֹסֵף אָסוּר שָׁם :
 e·ser mqum ashr iusph asur shm :
 the·curve place^{ri}-of which Joseph being-bound there

40:4 וַיִּפְקֹד אֹתָם יוֹסֵף - אֶת הַטְּבָחִים שֵׁר
 u·iphqd ath·m iusph ath·m e·tbchim shr
 and·he-is-giving-supervision chief-of the·executioners » Joseph with·them

4 And the captain of the guard charged Joseph with them, and he served them: and they continued a season in ward.

וַיִּשְׁרֹת וַיְהִי אֹתָם בְּמִשְׁמַר יָמִים :
 u·ishrth ath·m u·ieiu imim b·mshmr :
 and·he-is="ministering »·them and·they-are-becoming days in·ward

40:5 וַיִּחְלְמוּ אִישׁ אֶחָד בַּלַּיְלָה קְלִמּוֹ אִישׁ חִלְמוֹ אִישׁ שְׁנֵיהֶם חִלְמוּ
 u·ichlmu chlum shni·em aish chlmu u b·lile achd aish
 and·they-are-dreaming dream two-of·them each dream-of·him in·night one man

5 . And they dreamed a dream both of them, each man his dream in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, which [were] bound in the prison.

וַיִּפְתְּרוּן אֶת מִצְרַיִם אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ
 k·phthrun chlmu e·mshqe u·e·aphe ash r l·mlk mtzrim ash r
 as·interpretation-of dream-of·him the·cup-bearer and·the·one-baking who to·king-of Egypt who

אֲסוּרִים בְּבֵית הַסֶּהַר :
 asurim b·bith e·ser :
 ones-being-bound in·house-of the·curve

40:6 וַיָּבֹא יוֹסֵף אֶתְּיָם בְּבֹקֶר יוֹמָם וַיִּרְא אֹתָם וַיִּהְיֶה אֹתָם וַיִּהְיֶה אֹתָם
 u·iba ali·em iusph b·bqr u·ira ath·m u·en·m
 and·he-is-coming to·them Joseph in·the·morning and·he-is-seeing »·them and·behold·them !

6 And Joseph came in unto them in the morning, and looked upon them, and, behold, they [were] sad.

זְעֵפִים :
 zophim :
 ones-being-turbulent

40:7 וַיִּשְׁאַל אֲדֹנָיו בְּבֵית הַמִּשְׁמָר אֶת־סְרִיסָיו אֶת־פַּרְעֹה אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת־בְּמִשְׁמַר בֵּית אֲדֹנָיו
 u·ishal ath - srisi phroe ash r ath·u b·mshmr bith adni·u
 and·he-is-asking » eunuchs-of Pharaoh who with·him in·ward-of house-of lords-of·him

7 And he asked Pharaoh's officers that [were] with him in the ward of his lord's house, saying, Wherefore look ye [so] sadly to day?

לֵאמֹר מָדוּעַ פְּנֵיכֶם רָעִים הַיּוֹם :
 l·amr mduo phni·km roim e·ium :
 to·to-say-of for·what-reason faces-of·you^(P) evil-ones the·day

8 And they said unto him, We have dreamed a dream, and [there is] no interpreter of it. And Joseph said unto them, [Do] not interpretations [belong] to God? tell me [them], I pray you.

40:8 וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חִלְמוֹנוֹ וְחִלְמוֹנוֹ וְחִלְמוֹנוֹ וְחִלְמוֹנוֹ וְחִלְמוֹנוֹ וְחִלְמוֹנוֹ
 u·iamru ali·u chlmu chlmu u·phthr ain ath·u
 and·they-are-saying to·him dream we-dreamed and·one-interpreting there-is-no »·him

וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף לֹא־לֵאלֹהִים לֹא־לֵאלֹהִים לֹא־לֵאלֹהִים לֹא־לֵאלֹהִים לֹא־לֵאלֹהִים לֹא־לֵאלֹהִים
 u·iamr al·em iusph e·lua l·aleim phthrnim sphru - na
 and·he-is-saying to·them Joseph ?·not to·Elohim interpretations "relate-you^(P) ! please !

לִי :
 l·i :
 to·me

40:9 וַיִּסְפֹּר וַיִּסְפֹּר שֵׁר הַמִּשְׁקִים - חִלְמוֹ - אֶת לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר
 u·isphr shr - e·mshqim ath - chlmu l·iusph u·iamr
 and·he-is="relating chief-of the·cupbearers » dream-of·him to·Joseph and·he-is-saying

9 And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him, In my dream, behold, a vine [was] before me;

לִי לְפָנַי גֶּפֶן - וַיְהִי בְחִלְמוֹ לִי
 l·u b·chlmu·i u·ene - gphn l·phn·i :
 to·him in·dream-of·me and·behold ! vine to·faces-of·me

40:10 וּבִגְפֹן וּשְׁלֹשֶׁת שְׂרִיגִים וְהִיא כְּפָרְחֹת עֹלְתָהּ
 u·b·gphn shlshe shrigm u·eia k·phrchth olthe
 and·in·the·vine three intertwining·branches and·she as·one·budding she·came·up

¹⁰ And in the vine [were] three branches: and it [was] as though it budded, [and] her blossoms shot forth; and the clusters thereof brought forth ripe grapes:

נֹצֵה הַבְּשִׁילוֹ אֲשֶׁלְתֵיהָ עֲנָבִים :
 ntz·e ebshilu ashklthi·e onbim :
 blossom·of·her they·^cripened clusters·of·her grapes

40:11 וְכֹס פָּרְעֹה בְיָדִי וְאֶקַח הָעֲנָבִים - אֵת וְאֶשְׁחַט אֹתָם
 u·kus phroe b·id·i u·aqch ath - e·onbim u·ashcht ath·m
 and·cup·of Pharaoh in·hand·of·me and·I·am·taking » the·grapes and·I·am·pressing »·them

¹¹ And Pharaoh's cup [was] in my hand: and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand.

אֶל - כֹּס פָּרְעֹה וְאֶתֵן פָּרְעֹה עַל - הַכֹּס - אֵת כֶּף - עַל פָּרְעֹה :
 al - kus phroe u·athn ath - e·kus ol - kph phroe :
 to cup·of Pharaoh and·I·am·giving » the·cup on palm·of Pharaoh

40:12 וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פְתָרְנוֹ שְׁלֹשֶׁת
 u·iamr l·u iusph ze phthrn·u shlsyth
 and·he·is·saying to·him Joseph this interpretation·of·him three·of

¹² And Joseph said unto him, This [is] the interpretation of it: The three branches [are] three days:

הַשְּׂרִיגִים הֵם יָמִים שְׁלֹשֶׁת :
 e·shrgim shlsyth imim em :
 the·intertwining·branches three·of days they

40:13 בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פָּרְעֹה רֹאשׁוֹ - אֵת וְהִשִּׁיבָה
 b·oud shlsyth imim isha phroe ath - rash·k u·eshib·k
 in·further three·of days he·shall·lift·up Pharaoh » head·of·you and·he·^crestores·you

¹³ Yet within three days shall Pharaoh lift up thine head, and restore thee unto thy place: and thou shalt deliver Pharaoh's cup into his hand, after the former manner when thou wast his butler.

עַל - כְּנֶדֶךָ וְנָתַתְּ כֹּס פָּרְעֹה בְיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הַרְאִשׁוֹן אֲשֶׁר
 ol - kn·k u·nthth kus - phroe b·id·u k·mshpht e·rashun ash
 on post·of·you and·you·give cup·of Pharaoh in·hand·of·him as·the·custom the·former which

הָיִיתָ מִשְׁקִיאוֹ :
 eiith mshq·eu :
 you·were^{bc} cupbearer·of·him

40:14 כִּי אָם - זְכַרְתִּנִּי אִתְּךָ יִישַׁב כְּאֲשֶׁר לְךָ וְעִשִׂיתָ נָא - לִּי
 ki am - zkrth·ni ath·k k·ashr iitb l·k u·oshith - na
 that only you·remember·me with·you as·which he·shall·be·good to·you and·you·do please !

¹⁴ But think on me when it shall be well with thee, and shew kindness, I pray thee, unto me, and make mention of me unto Pharaoh, and bring me out of this house:

עִמָּדִי חֶסֶד וְהִזְכַּרְתִּנִּי אֵל פָּרְעֹה - וְהוֹצֵאתַנִּי מִן - הַבַּיִת
 omd·i chsd u·ezkrth·ni al - phroe u·eutzath·ni mn - e·bith
 with·me kindness and·you·^cmention·me to Pharaoh and·you·^cbring·forth·me from the·house

הַזֶּה :
 e·ze :
 the·this

40:15 כִּי עָשִׂיתִי - לֹא פָה - וְנָם הָעֵבְרִים מֵאֶרֶץ גְּנָבְתִי גָנְבְתִי
 ki - gnb - oshithi - phe la - oshithi u·gm e·obrim m·artz gnbthi
 that to·be·^{stolen} I·was·^{stolen} from·land·of the·Hebrews and·moreover here not I·did

¹⁵ For indeed I was stolen away out of the land of the Hebrews: and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon.

מֵאוֹמָה כִּי שְׂמוֹ - בְּבוֹר אֹתִי :
 maume ki - shmu ath·i b·bur :
 anything that they·placed »·me in·the·cistern

40:16 וַיֵּרָא אֶל - וַיֹּאמֶר פָּתַר טוֹב כִּי הָאֶפִים - שָׂר וְיִרָא
 u·ira al - u·iamr ki tub phthr u·aphim shr - e·aphim
 and·he·is·seeing chief·of the·ones·baking that good he·interpreted and·he·is·saying to

¹⁶ When the chief baker saw that the interpretation was good, he said unto Joseph, I also [was] in my dream, and, behold, [I had] three white baskets on my head:

יֹסֵף אֶף - אֲנִי - בַחְלוֹמִי אֲנִי - רָאשֵׁי - עַל חֲרִי כְלֵי שְׁלֹשָׁה וְהִנֵּה
 iusph aph - ani b·chlum·i u·ene shlshe sli chri ol - rash·i :
 Joseph indeed I in·the·dream·of·me and·behold ! three·of trays·of wicker on head·of·me

40:17 וּבִסַּל וְהָעוֹף מֵעֵשָׂה אָפָה וְהָעוֹף מֵאֹכֵל פָּרְעֹה מִכָּל מִכְּלֵי הָעוֹלָמוֹן
 u·b·sl u·e·ouph e·ashche aphe phroe moshe makl phroe m·kl
 and·in·the·tray the·uppermost from·all·of food·of Pharaoh deed·of one·baking and·the·flyer

¹⁷ And in the uppermost basket [there was] of all manner of bakemeats for Pharaoh; and the birds did eat them out of the basket upon my head.

אֶכְל רָאשֵׁי מֵעַל הַסַּל - מִן אֹתָם אֶכְל :
 ak1 ath·m mn - e·sl m·ol rash·i :
 eating »·them from the·tray from·on head·of·me

40:18 וַיַּעַן וַיֹּסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פְתָרְנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַסַּלִּים
 u·ion iusph u·iamr ze phthrn·u shlsyth e·slim
 and·he·is·answering Joseph and·he·is·saying this interpretation·of·him three·of the·trays

¹⁸ And Joseph answered and said, This [is] the interpretation thereof: The three baskets [are] three days:

שְׁלֹשֶׁת הֵם יָמִים שְׁלֹשֶׁת :
 shlsyth imim em :
 three·of days they

40:19 בעוד בשלשת ימים ישא פרעה את ראשך מעליך ותלה
 b·oud shlsht imim isha phroe ath - rash·k m·oli·k u·thle
 in·further three-of days he-shall-lift Pharaoh » head-of·you from·on·you and·he-hangs

¹⁹ Yet within three days shall Pharaoh lift up thy head from off thee, and shall hang thee on a tree; and the birds shall eat thy flesh from off thee.

אותרך על עץ ואכל העוף בשךך את מעליך :
 auth·k ol - otz u·akl e·ouph ath - bshr·k m·oli·k :
 »·you on tree and·he-eats the·flyer » flesh-of·you from·on·you

40:20 יהי ביום השלישי יום הולדת את פרעה
 u·iei b·ium e·shlishi ium eldth ath - phroe
 and·he-is-becoming in·the·day the·third day-of to-be^cborn-of » Pharaoh

²⁰ . And it came to pass the third day, [which was] Pharaoh's birthday, that he made a feast unto all his servants; and he lifted up the head of the chief butler and of the chief baker among his servants.

ויעש ראש את שר עבדיו וישא את ראש שר
 u·iosh mshthe l·kl - obdi·u u·isha ath - rash shr
 and·he-is-making^d feast for·all-of servants-of·him and·he-is-lifting-up » head-of chief-of

המשקים ואת ראש שר האפים בתוך עבדיו :
 e·mshqim u·ath - rash shr e·aphim b·thuk obdi·u :
 the·cupbearers and·» head-of chief-of the·ones-baking in·midst-of servants-of·him

40:21 וישב את שר המשקים על משקהו ויתן
 u·ishb ath - shr e·mshqim ol - mshq·eu u·ithn
 and·he-is-^crestoring » chief-of the·cupbearers on cupbearing-of·him and·he-is-giving

²¹ And he restored the chief butler unto his butlership again; and he gave the cup into Pharaoh's hand:

הכוס על כף פרעה :
 e·kush ol - kph phroe :
 the·cup on palm-of Pharaoh

40:22 ואת שר האפים תלה כאשר פתר להם יוסף :
 u·ath shr e·aphim thle k·ashr phthr l·em iusph :
 and·» chief-of the·ones-baking he-hanged as·which he-interpreted to·them Joseph

²² But he hanged the chief baker: as Joseph had interpreted to them.

40:23 ולא זכר שר המשקים את יוסף וישכחהו : פ
 u·la - zkr shr - e·mshqim ath - iusph u·ishkch·eu : p
 and·not he-remembered chief-of the·cupbearers » Joseph and·he-is-forgetting·him

²³ Yet did not the chief butler remember Joseph, but forgot him.